

Exercise 43

Look through the service record of the Russian Ambassador to the U.S. and do a two-way translation of the interview given by Yuri Ushakov, 55, at the Embassy in Washington. Use the active vocabulary. Role-play the interview in class.

Name: Yuri Ushakov
Place of birth: Moscow
Family: Wife Svetlana, one daughter
Education: Moscow State University of International relations (1970). Later defended a thesis on the foreign policy of European countries for a Ph.D. in history.

Diplomatic rank: Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

Previous posts:

1998-1999: Deputy Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation.
 1996-1998: Ambassador, permanent representative of the Russian Federation to the OSCE in Vienna, Austria.
 1992-1996: Director of the department of all-European cooperation for the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.
 1986-1992: Deputy Chief of Mission and Minister-Counsellor in the Embassy of the USSR / Russian Federation to Denmark.
 1979-1986: held various posts in the Soviet Embassy to Denmark, in the Scandinavian Department, in the Secretariat of the Ministry of Foreign Affairs of the USSR and in the departments of post-graduate studies of the Diplomatic Academy.

<http://www.russianembassy.com/>

L. Mr. Ambassador, tell us about being the Russian Ambassador in Washington. How have you been spending your time?

A. Это интересная, но трудная работа, которую очень трудно планировать заранее. Всегда возникает какой-то вопрос, который надо срочно решать. Сейчас все мои силы и моих сотрудников направлены на подготовку встречи между нашими двумя президентами в Москве и Петербурге.

I. As ambassador, do you have a proactive agenda of people to meet and policies to advocate? What's your vision of your role?

A. Какова роль посла? Он поддерживает контакты с представителями страны, в которой работает, в моем случае с правительством США и излагает им точку зрения России. Также он постоянно информирует Москву и ее руководителей о тонкостях американской политики.

I. What do you deal the most in the American community?

A. Естественно, я встречаюсь не только с политиками и официальными лицами, но и с общественностью. Мы организуем приемы, выставки и культурные мероприятия, приглашаем художников и музыкантов из России для выступлений в посольстве и в резиденции посла. Завтра я лечу в университет Северной Каролины, где выступлю перед студентами. Этот университет имеет тесные связи с моей alma mater - МГИМО.

L. What do you see as most important in ambassador's work?

A. Важнее всего, конечно, то, что посол должен работать в положительном ключе (for the positive). Он должен работать для развития положительных конструктивных отношений между нашими двумя странами, не осложнять, а решать проблемы. Вот принципы, которыми я руководствуюсь в своей работе.

I. When it comes to foreign policy decisions, do you consult often with the Foreign Ministry? Do you ever consult directly with President Putin, or receive instructions from him?

A. Каждый вечер я посылаю телеграммы (cables) в Москву, которые отражают встречи и разговоры в течение дня, а также наш комментарий о различных событиях в США и наши рекомендации. А утром получаю огромное количество телеграмм от послов других стран, инструкции и приказы от моего начальства.

I. How can you compare the work you are doing with ambassadorial work of the Cold War period?

A. Сравнивать нельзя. Раньше вся информация шла (to be funneled) только через посла. Сегодня лидеры стран могут общаться напрямую по телефону.